

XII Congreso Internacional de Investigación y Práctica Profesional en Psicología. XXVII Jornadas de Investigación. XVI Encuentro de Investigadores en Psicología del MERCOSUR. II Encuentro de Investigación de Terapia Ocupacional. II Encuentro de Musicoterapia. Facultad de Psicología - Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires, 2020.

# **De lo propio a lo único en Freud. Una mirada en alemán al cap.VII de Psicología de las masas y análisis del yo.**

Baisplelt, Ivana Lía.

Cita:

*Baisplelt, Ivana Lía (2020). De lo propio a lo único en Freud. Una mirada en alemán al cap.VII de Psicología de las masas y análisis del yo. XII Congreso Internacional de Investigación y Práctica Profesional en Psicología. XXVII Jornadas de Investigación. XVI Encuentro de Investigadores en Psicología del MERCOSUR. II Encuentro de Investigación de Terapia Ocupacional. II Encuentro de Musicoterapia. Facultad de Psicología - Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires.*

Dirección estable: <https://www.aacademica.org/000-007/42>

*Acta Académica es un proyecto académico sin fines de lucro enmarcado en la iniciativa de acceso abierto. Acta Académica fue creado para facilitar a investigadores de todo el mundo el compartir su producción académica. Para crear un perfil gratuitamente o acceder a otros trabajos visite: <https://www.aacademica.org>.*

# DE LO PROPIO A LO ÚNICO EN FREUD. UNA MIRADA EN ALEMÁN AL CAP. VII DE PSICOLOGÍA DE LAS MASAS Y ANÁLISIS DEL YO

Baisplelt, Ivana Lía

Universidad Nacional de Mar del Plata. Facultad de Psicología. Mar del Plata, Argentina.

## RESUMEN

El presente trabajo se inscribe en el marco de la investigación “Transferencia y narcisismo, estudios de casos” dirigido por Vanesa Baur en UNMDP en 2019-2020. El mismo constituye la segunda parte de uno primero, donde se analizó el concepto de primera identificación que trabaja Freud en el capítulo VII, “La identificación”, del texto “Psicología de las masas y análisis del yo”, desde su lengua original en alemán, contrastando con la traducción de Amorrortu Ediciones. El objetivo de este trabajo es continuar con el estudio de las identificaciones en dicho texto freudiano para echar luz sobre ciertos términos que son apreciables en su lengua original, pero quedan opacados en la traducción al castellano, enriqueciendo así, la lectura del texto, aspirando a una interpretación más amplia de los conceptos trabajados por Freud, e intentando recortar el recorrido que hace el autor sobre la noción de lo propio, lo único y lo común.

## Palabras clave

Freud - Identificación - Psicoanálisis - Alemán

## ABSTRACT

FROM THE OWN THING TO THE UNIQUE IN FREUD, A LOOK IN GERMAN TO CHAP VII OF PSYCHOLOGY OF THE MASSES AND ANALYSIS OF THE EGO

The present work is part of the research “Transfer and narcissism, case studies” led by Vanesa Baur at UNMDP in 2019-2020. This is the second part of a first one, where Freud’s concept of first identification was analyzed in Chapter VII, of the text “Psychology of the masses and analysis of the Ego”, from its original language in German, contrasting with the Spanish translation of Amorrortu Ediciones. The objective of this work is to continue with the study of the identifications in this Freudian text to spread light on certain terms that are appreciable in their original language, but remain in darkness in the Spanish translation, in order to open the interpretation of the concepts worked by Freud, and trying to point on the notion of the own, the unique and the common.

## Keywords

Freud - Identification - German - Psychoanalysis

## BIBLIOGRAFÍA

- Freud, S. (1921). *Psicología de las masas y análisis del yo*, Obras Completas Tomo XVIII, Buenos Aires, Amorrortu Editores.
- Freud, S. (1921). *Massenpsychologie und Ich-analyse*, Gesammelte Werke, Frankfurt am Main, Fisher Verlag.
- Laplanche, J., Cotet, P. y otros. (2005). *Traducir a Freud: la lengua, el estilo, el pensamiento*, Buenos Aires, Nueva Visión.
- Diccionario español: [www.rae.es](http://www.rae.es)
- Diccionario alemán: [www.duden.de](http://www.duden.de)
- Diccionario alemán: [www.dwds.de](http://www.dwds.de)
- Diccionario alemán español: [www.leo.org](http://www.leo.org)